

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Tant ai amours servies longuement > Tradizione
manoscritta > CANZONIERE S

CANZONIERE S

- letto 532 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Gautier_Map_Roman_de_la_%5B...%5DMap_Walter_btv1b53000323h_475.jpeg



- letto 263 volte

Edizione diplomatica

[c. 230ra]

Tant ai amors seruie longuem(en)t que des
 or mais ne man doit nus reprendre.
 se ie man part or a dieu les (con)mant. (con)
 ne doit pas toz iors folie enprendre (et) cil
 est fox qui ne san seit deffendre. ne ni co
 noist son mal ne son torman. Lan me ta(n)
 roit desormais por anfant q(ue) chascuns tens
 doit sa saison attendre. **Ie** ne sui pas si
 (con) cele autre gent qui ont ame puis i
 uelent (con)tendre (et) dient mal par ui
 lain mautalant mais nus ne doit seig
 nor servise rendre encontre lui mesdi
 re ne mesprendre. se il san part parte
 san bonem(en)t androit de moi uueil ie q(ue)
 tuit amant aient grant bien quant
 ie ni puis plus prendre. **Amors** mo(n)t
 fait grant bien en iuq(ue) ci ele ma fait
 amer sanz uilonie la tres plus bele (et)
 la meillor ausis au mien cuidier qui
 onq(ue)s fust enuie amors le uuet (et) ma
 dame man prie. q(ue) man parte (et) ie
 m(u)lt lan merci. quant par le gre ma
 dame man chasti. meillor raison en ai
 en ma partie. **Autre** chose ne ma amors
 meri. mais diex ma bien par sa pitie ga
 ri quant deliure ma de sa seignorie.
 quant eschapez li sui sanz perdre uie ai(n)z
 de mes iex si bone eure ne ui si cuit ie fai
 re ancor maint ieu parti (et) maint son
 net (et) mainte ra(n)uerdie. **Au** (con)ma(n)cier
 se doit lan bien garder dantprendre
 chose desmesuree mais bone amor en lait
 home a penser ne bien choisir ou mete
 sa pensee plus tost ai(n)me une estrange (con)
 tree ou lan ne puet ne uenir ne aler
 (con) ne fait ce (con) puet toz iors trouer. **Ici**
 est bien la folie esprouee. or me gart diex
 (et) damor (et) damer. fors de cele cui lan doit

[c. 230rb]

amourer ou lan ne puet faillir a grant sodees

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Tant ai amors seruie longuem(en)t que des or mais ne man doit nus reprendre. se ie man part or a dieu les (con)mant. (con) ne doit pas toz iors folie enprendre (et) cil est fox qui ne san seit deffendre. ne ni co noist son mal ne son tormant. Lan me ta(n) roit desormais por anfant q(ue) chascuns tens doit sa saison atendre.	Tant ai amors servie longuement que dés or mais ne m?an doit nus reprendre se je m?an part. Or a Dieu les conmant, c?on ne doit pas toz jors folie enprendre; et cil est fox qui ne s?an seit deffendre ne n?i conoist son mal ne son tormant. L?an me tanroit dés or mais por anfant, que chascuns tens doit sa saison atendre.
	II
Ie ne sui pas si (con) cele autre gent qui ont ame puis i uuelent (con)tendre (et) dient mal par ui lain mautalant mais nus ne doit seig nor servise rendre encontre lui mesdire ne mesprendre. se il san part parte san bonem(en)t androit de moi uueil ie q(ue) tuit amant aient grant bien quant ie ni puis plus prendre.	Je ne sui pas si con cele autre gent qui ont amé, puis i vuelent contendre et dient mal par vilain mautalant. Mais nus ne doit seignor servise rendre encontre lui mesdire ne mesprendre; se il s?an part parte s?an bonement. Androit de moi vueil je que tuit amant aient grant bien, quant je n?i puis plus prendre.
	III
Amors mo(n)t fait grant bien en iuq(ue) ci ele ma fait amer sanz uilonie la tres plus bele (et) la meillor ausis au mien cuidier qui onq(ue)s fust enuie amors le uuet (et) ma dame man prie. q(ue) man parte (et) ie m(u)lt lan merci. quant par le gre ma dame man chasti. meillor raison en ai en ma partie.	Amors m?ont fait grant bien enjuque ci, ele m?a fait amer sanz vilonie la tres plus bele et la meillor ausis, au mien cuidier qui onques fust en vie. Amors le vuet et ma dame m?an prie que m?an parte et je mult l?an merci. Quant par le gré ma dame m?an chasti, meillor raison en ai en ma partie.
	IV
Autre chose ne ma amors meri. mais diex ma bien par sa pitie ga ri quant deliure ma de sa seignorie. quant eschapez li sui sanz perdre uie ai(n)z de mes iex si bone eure ne ui si cuit ie fai re ancor maint ieu parti (et) maint son net (et) mainte ra(n)uerdie.	Autre chose ne m?a Amors meri mais Diex m?a bien par sa pitié gari, quant delivré m?a de sa seignorie. Quant eschapez li sui sanz perdre vie ainz de mes iex si bone eure ne vi, si cuit je fairé ancor maint jeu parti et maint sonnet et mainte ranverdie.
	V

Au (con)ma(n)cier se doit lan bien garder dantreprendre chose desmesuree mais bone amor en lait home a penser ne bien choisir ou mete sa pensee plus tost ai(n)me une estrange (con) tree ou lan ne puet ne uenir ne aler (con) ne fait ce (con) puet toz iors trouer. Ici est bien la folie esprouee.	Au conmancier se doit l'an bien garder d'antreprendre chose desmesuree, mais bone Amor en lait home a penser ne bien choisir ou mete sa pensee. Plus tost ainme une estrange contree, ou l'an ne puet ne venir ne aler, c'on ne fait ce c'on puet toz jors trover; ici est bien la folie esprovee.
	VI
or me gart diex (et) damor (et) damer. fors de cele cui lan doit aourer ou lan ne puet faillir a grant sodees	Or me gart Diex et d'amor et d'amer fors de cele cui l'an doit aourer ou l'an ne puet faillir a grant sodees.

- letto 306 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-s-41>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b53000323h/f475.item>